

# *Las “nuevas filologías” en el ámbito iberoamericano*

MARÍA MARTÍNEZ DEYROS

Universidad de Valladolid

El presente volumen colectivo plantea como principal objetivo el de mantener un diálogo transoceánico en los actuales estudios del manuscrito moderno o manuscrito literario de autores contemporáneos iberoamericanos. Desde una perspectiva interdisciplinar se analizarán las diferentes vías de ruptura y/o continuidad que las llamadas “nuevas filologías” han abierto con respecto a la crítica textual. Si bien disciplinas como la filología de autor o la crítica genética cuentan con una larga y consolidada tradición en Italia y Francia, respectivamente, en el ámbito iberoamericano aún representan una novedad. Exceptuando el caso de Brasil, donde los estudios de genética textual parecen haber arraigado con mayor profundidad, en los países hispánicos encontramos todavía cierta reticencia a la hora de incorporar este tipo de metodologías como alternativa a la crítica textual. No obstante, son indudables los resultados obtenidos por estudiosos como Blasco Pascual (2011), Lois (2001), Goldchluck (2021), Lluch Prats (2010), Gómez Trueba (2012 y 2014), Tanganelli (2012), Santos Zas (2012) y Vauthier (2012 y 2016), entre muchos otros, demostrando fehacientemente la inoperancia de las premisas de la filología tradicional en el estudio del manuscrito moderno, cuyas especiales características requieren de una metodología claramente diferente.

Ajena a los postulados de la genética francesa, la crítica española se ha ocupado largamente del estudio de los manuscritos literarios. Sin embargo, en general, son estudios que tienden hacia un fin teleológico, y responden a una metodología y terminología principalmente filológica. Muy pocos son los trabajos que han intentado aplicar la metodología genetista para estudiar los manuscritos modernos, y casi inexistentes son los trabajos teóricos que la proponen como opción válida que sustituya o complete las lagunas de la crítica textual. En 2008, bajo la dirección de Emilio Pastor Platero se edita *Genética textual*, un primer ensayo que

reúne una selección de diversos artículos de algunos de los representantes de la *critique génétique* (Grésillon, Hay, Lebrave, De Biasi).

Tendremos que esperar tres años más para poder leer el primer ensayo, en el ámbito español, que proponga esta disciplina, desde un punto de vista teórico, para el estudio de textos y manuscritos literarios de autores españoles. En *Poética de la escritura. El taller del poeta. Ensayo de crítica genética* (Juan Ramón Jiménez, Francisco Pino y Claudio Rodríguez), Blasco Pascual se posiciona, claramente, en favor de esta metodología, aplicándola al análisis de los borradores de tres poetas. Partiendo de la insuficiencia de la ecdótica para resolver los problemas de edición de los textos inéditos de Juan Ramón Jiménez, así como de las cuestiones ya planteadas por Genette sobre la licitud de publicar un material que nunca fue aprobado por sus autores, Blasco Pascual adopta la metodología de la crítica genética en tres casos prácticos completamente diferentes; por un lado, analiza los inéditos de Juan Ramón Jiménez, de cuya experiencia como editor comienza toda su investigación; por otro lado, toma los manuscritos de Claudio Rodríguez, del que, prácticamente, no se conserva ningún inédito, y, finalmente, estudia los borradores de Francisco Pino, del que abundan los materiales inéditos, pero de distinta forma al caso de Juan Ramón, pues se encuentran en su mayor parte como copias para la imprenta.

A principios del siglo XXI, diversos investigadores tuvieron como objeto de estudio de sus tesis doctorales la edición genética o crítico-genética de varias obras de autores españoles. Destaca el estudio de Lluch Prats sobre el proceso de creación de Max Aub a través de la novela *Campo del moro*, en 2002; la edición de seis cuentos de Emilia Pardo Bazán a cargo de Patricia Carballal Miñán, en 2003, y la edición de *Mendizábal* de Pérez Galdós realizada por Miguel Sánchez García en el año 2005. Tal y como explica su autor en el artículo "Mendizábal: génesis textual", su trabajo doctoral se centra en la edición genética de la novela galdosiana, para la que insiste en que prescindirá del estudio de las variantes y desarrollará "un sistema sencillo de códigos que permita la lectura simultánea de los diferentes momentos del proceso creativo" (2005: 907).

A pesar de no centrar sus trabajos de investigación exclusivamente en el campo de la crítica genética, las tesis de Jean-Luc Puyau (2009) y Francisco Silvera (2017) nos parecen, sin lugar a duda, las más rigurosas a la hora de utilizar la terminología de esta nueva disciplina para el estudio del manuscrito literario.

En 2009, Puyau, basándose en el estudio de los manuscritos conservados de *Cántico* de Jorge Guillén, propone, en *La poétique de Jorge Guillén. Étude linguistique des manuscrits de Cántico*, un análisis micro-genético de los mismos a fin de enriquecer la interpretación del poemario. Partiendo de diferentes teorías semánticas, focaliza su trabajo en la relación existente entre el poeta y la lengua y, a diferencia de los estu-

dios tradicionales genéticos, presenta el objetivo de analizar la progresiva transformación del material preliterario (la propia lengua) hasta llegar a la forma final de obra literaria, del poema.

Por su parte, Silvera, en *Obra y edición en Juan Ramón Jiménez: el poema vivo* (2017), parte, al igual que Blasco Pascual, de su experiencia previa como editor de las *Obras completas* del moguerense. Silvera ve en la crítica genética una metodología capaz de dar respuesta a todos los interrogantes que plantean los documentos inéditos de un poeta, así como de ofrecer los útiles necesarios para crear un tipo de edición más rigurosa de estos “textos”, que nunca fueron considerados como tales por sus propios autores.

En los últimos años ha aparecido una serie de trabajos orientados hacia esta disciplina y, curiosamente, la mayor parte de ellos nace de la problemática con la que se han encontrado diversos investigadores a la hora de abordar los inéditos de un escritor. Relevante es el caso del grupo de investigación de la Universidad de Valladolid que se ocupó del análisis de los libros no publicados de Juan Ramón Jiménez. Su actividad forma parte de los proyectos de investigación “Reconstrucción de los libros de poesía de Juan Ramón Jiménez (que quedaron inéditos a la muerte del poeta) a partir de los documentos de sus archivos” y “Reconstrucción de los libros de poesía de Juan Ramón Jiménez (que quedaron inéditos a la muerte del poeta) a partir de los documentos de sus archivos (Continuación)”<sup>1</sup>, dirigidos por los profesores Francisco J. Blasco Pascual y Teresa Gómez Trueba, respectivamente. Durante su actividad de investigación, que derivó en la edición de dichos poemarios, se encontraron con numerosos problemas y dificultades que la crítica textual, por sí sola, no consiguió resolver:

[...] la crítica textual (sin duda, válida para la edición de un libro publicado por Juan Ramón Jiménez en vida, como lo es para las obras publicadas de cualquier otro autor) se ha declarado, a nuestro parecer, una metodología insuficiente y sobre todo inadecuada para la recuperación y estudio de los borradores que constituyen los famosos proyectos de libros inéditos de Juan Ramón Jiménez. [...] Dicho de otra forma, en el caso juanramoniano, la reconstrucción de un texto ideal, cuando nos referimos a sus inéditos, se ha convertido a todas luces en utopía irrealizable. Movidos por esa insatisfacción, pero no resignados a renunciar al estudio de los borradores juanramonianos, complejos sí, pero también riquísimos en información poética y en poesía, los miembros de nuestro equipo han descubierto las premisas de otras corrientes metodológicas (principalmente la crítica genética francesa), que hasta hace poco tiempo resultaban completamente ajenas a nuestros hábitos de trabajo y edición (Gómez Trueba 2014: 12-3).

<sup>1</sup> Financiados por el Ministerio de Economía y Competitividad en los años 2009-2011 y 2012-2014.

Una vez aclarados los objetivos de su investigación y desechada la idea de establecer el texto “ideal”, la principal novedad de sus trabajos radica en el tipo de metodología empleado para analizar la materialidad de los borradores.

Uno de los últimos libros fruto del trabajo del ya mencionado grupo de investigación juanramoniano ha sido *Juan Ramón Jiménez y los borradores inéditos de sus archivos. Nuevas propuestas metodológicas*, en el que ya desde el mismo título se deja clara la intención: establecer una metodología que supla las deficiencias de la ecdótica y ayude a establecer una edición más adecuada de los textos inéditos del poeta moguerense. Y, aunque no todos los estudiosos que participan en este ensayo se manifiestan plenamente identificados con la crítica genética, sí que intentan un acercamiento a esta disciplina con el fin de dotar de mayor calidad a las futuras ediciones de textos inéditos.

En 2010, se publica *El taller del escritor: génesis textual y edición de textos*, obra colectiva sobre estudios genéticos en el ámbito hispánico. Nos parecen sumamente interesantes las reflexiones que se llevan a cabo, por parte de varios especialistas, sobre las relaciones de la genética textual con otras disciplinas afines, como la bibliografía material, las filologías italiana y alemana, y la textología rusa, así como las cuestiones tratadas sobre la edición de textos y borradores en Hispanoamérica. Sin embargo, pensamos que todas estas ediciones críticas de literatura española, que se mencionan como posibles antecedentes de los estudios genéticos (Lluch Prats 2010: 111-46), no estarían tan cerca de la crítica genética por el enorme peso de la tradición filológica española. Puesto que presentan una finalidad teleológica, consideran el manuscrito en la medida en que es útil para establecer el cotejo de variantes con el texto impreso. Además, ninguna de ellas propone la edición de los borradores como objeto de estudio en sí, sino que relegan las variantes localizadas al aparato crítico, subordinado siempre al texto “ideal”.

Sin duda, uno de los mayores exponentes de crítica genética en literatura española lo encontramos en la estudiosa belga Bénédicte Vauthier, que actuó de codirectora en el Institut des Textes et Manuscrits Modernes (ITEM) de París del seminario “Manuscritos hispánicos XIX-XXI”. Como fruto de los sucesivos encuentros organizados en torno a este seminario, se publicó en 2012 *Crítica genética y edición de manuscritos hispánicos contemporáneos. Aportaciones a una “poética de transición entre estados”*, en el que se dan cabida diversos trabajos que se están llevando a cabo sobre la obra de varios autores españoles. Este volumen colectivo tiene la peculiaridad de actuar como puente de unión entre genetistas y filólogos españoles e italianos, pues resulta significativo que se recojan intervenciones de algunos de los fundadores de la crítica genética, Louis Hay y Almut Grésillon, junto con los representantes de la *filologia d'autore* italiana (Paolo Tanganelli), de la hispanoamericana (Élida Lois y Fernando Colla),

y española (Margarita Santos Zas, Escartín Gual<sup>2</sup> o Bénédicte Vauthier, entre otros). Desde nuestro punto de vista resulta una iniciativa muy fructífera, de la que se puede extraer una primera gran impresión general: la necesidad de establecer un diálogo permanente entre especialistas de todos los ámbitos, con la finalidad de llegar a un punto común de encuentro. Y, en efecto, es lo que ha perseguido una de las directoras de la colección, Bénédicte Vauthier, quien ha trabajado incesantemente por conseguir ese anhelado equilibrio entre ambas disciplinas, crítica genética y filología, así como la aceptación de una “poética de transición entre estados”.

De acuerdo con esta finalidad realizó una “doble” edición genética de la novela *Paisajes después de la batalla*, de Juan Goytisolo (2012). Partiendo de la imposibilidad que supone publicar en papel todo el dossier genético de una obra tan extensa, Vauthier optó, en principio, por una edición de tipo crítico-genética. En una primera parte, presentó la descripción del antetexto con la transcripción sinóptica de diversos fragmentos de la novela. A continuación, ofreció la edición del texto al que se subordina un aparato crítico solo con las variantes, dejando de lado las reescrituras.

Por cuestiones lógicas de espacio reserva la edición genética para su formato digital. Con el título de “Manuscrito digital de Juan Goytisolo”<sup>3</sup> ofrece al lector/investigador un complemento a su edición crítico-genética, *Paisajes después de la batalla. Preliminares y estudio de crítica genética*, con la que pretende superar las barreras impuestas por el enfrentamiento entre filólogos y genetistas. Abogando siempre por una “poética de transición entre estados”, Vauthier ha querido demostrar el sinsentido de las polémicas que oponen una metodología a otra y, por el contrario, cómo ambas pueden llegar a ser complementarias:

Lo que tratan de reflejar nuestras dos ediciones, la una —en papel— de la novela; la otra —digital— de sus borradores es la complementariedad de los

<sup>2</sup> Tanto Santos Zas (2012: 156-73) como Escartín Gual (2012: 193-208) han focalizado sus estudios en los borradores inéditos de Valle-Inclán y Pedro Salinas, respectivamente. En concreto, Escartín Gual destaca la utilidad de la correcta clasificación previa de todo el material manuscrito y del empleo del epistolario, apuntes de clase, conferencias o notas como paratexto que ayude a completar el análisis y edición de estos “textos” desconocidos. Por su parte, Santos Zas coordina el Grupo de Investigación Valle-Inclán de la USC (GIVIUS) y dirige desde 2012 el proyecto de investigación “La obra y el Legado Manuscrito de Valle-Inclán: ediciones y estudios críticos”, subvencionado en dos convocatorias consecutivas por el Ministerio de Economía y Competitividad español. El objetivo principal de su investigación reside en el estudio y edición del legado valleinclanesco, dedicando especial atención a los documentos inéditos (2012: 159 y ss.).

<sup>3</sup> Proyecto desarrollado entre 2013-2014 en el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universität Bern y en colaboración con el Zentrum für Digitale Edition, de la Universität Würzburg, la École national des Chartes, París, y el Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW) <http://www.goytisolo.unibe.ch/>.

enfoques. Si la *critique génétique* se inscribe en el origen de los dos proyectos (proyecto único que, en realidad, se fue bifurcando), en la edición papel “solamente” encontró plenamente cabida en los preliminares. En ellos, se explica en forma de comentarios lo que el internauta podrá descubrir ahora en toda su amplitud práctica. Por razones obvias de espacio, tampoco hubiera sido posible publicar la totalidad del dossier genético de la novela (formado por unos 800 folios autógrafos y varios recortes de prensa objeto de reescritura) con sus respectivas transcripciones diplomáticas, seguidas de un cotejo, de dos en dos, de las distintas versiones que existen de cada una de las secuencias novelescas con vistas a hacer visibles las llamadas correcciones “invisibles”. Al considerar además que no estábamos frente a un manuscrito antiguo, en el que se pueden localizar y analizar variantes textuales con vistas a reconstruir un arquetipo o *Ur-text*, renuncié a considerar los complejos fenómenos de reescritura como variantes, y, por ende, a rebajarlos a reductoras y para mí insatisfactorias notas al pie que ya no permiten abrazar el proceso de escritura reescritura (2014).

Por lo tanto, al presentar en versión digital la edición genética vertical parcial de la obra, aumenta de esta forma la edición anterior en papel. Las dos son perfectamente válidas, pero su utilidad estará en función de los objetivos perseguidos: por un lado, la versión impresa se revela como una opción apropiada para reflejar la *editio princeps* de la novela, complementada por un estudio genético de la obra; por otro lado, con la edición genética digital lo que se pretende es dar cuenta del proceso de creación de la novela, revelar la cuarta dimensión de su escritura, lo que se consigue gracias a la transcripción y análisis de los borradores del dossier genético.

En efecto, entre los hispanistas del ámbito español siempre ha predominado un cierto recelo a la hora de adscribirse sin rémora a una determinada disciplina, y aunque algunos de sus estudios, como el de Blasco Pascual, se encuadran de forma explícita dentro de la vertiente geneticista, en general, han tendido hacia una complementariedad (aunque no siempre lograda) de sendas metodologías (filológica y genética). Prueba de ello es la edición crítica y genética realizada por Margarita Santos Zas del *Cuaderno de Francia* (2017), la cual (no nos cabe la menor duda) ha marcado un hito dentro de la historia ecdótica peninsular. El valor del trabajo de Santos Zas radica en el magisterio adoptado por la editora para dar respuesta a los problemas que plantea el estudio y publicación de un material completamente inédito. De esta forma, se ofrece el documento valleinclasno desde una triple edición (facsimilar, diplomática y “textual”) que presenta los borradores de forma accesible para cualquier investigador o lector. Si, por un lado, Santos Zas, recurre a la *critique génétique* para el establecimiento del antetexto del cuaderno, que muestra a través de una edición facsimilar y semidiplomática, en la que recoge con precisión el desarrollo completo de su escritura; por otro lado, completa su edición con un “Texto para leer”, texto que establece siguiendo las premisas

metodológicas de la filología, solventando las erratas evidentes cometidas por Valle-Inclán, normalizando la puntuación y, aunque acepta las variantes de autor detectadas a partir de la interpretación de las tachaduras y adiciones, nunca se decanta por una determinada opción ante casos de variantes alternativas; elección que es siempre “privilegio exclusivo del autor” (Blasco 2017).

En los últimos años, sin duda, ha despuntado la intensa labor del Grupo de Investigación Valle-Inclán (GIVIUS) de la Universidad de Santiago de Compostela, posicionándose, desde nuestro punto de vista, a la cabeza de los estudios genéticos en literatura peninsular. Bajo la dirección de Margarita Santos Zas han logrado concluir con éxito uno de los mayores proyectos digitales en el ámbito literario. El Archivo Digital Valle-Inclán (<https://www.archivodigitalvalleinclan.es/publica/principal.htm>) resulta una herramienta especialmente útil para todos aquellos interesados en profundizar en la vida y obra de uno de nuestros autores contemporáneos más relevantes.

Finalmente, a la edición anteriormente mencionada llevada a cabo por Santos Zas y Vauthier, habría que sumar la recientemente aparecida *Una obra en marcha: estudio crítico-genético y edición facsimilar de los manuscritos de El Ruedo Ibérico de Valle-Inclán*, a cargo de Adriana Abalo Gómez (2022), donde la estudiosa realiza un minucioso análisis del complejo antetexto del proyecto inconcluso de *El Ruedo Ibérico*.

Un intento más de superar esa barrera infranqueable que parecía separar los postulados filológicos de los genetistas estaría representada por la Colección Archivos, de la Université de Poitiers<sup>4</sup>. En la década de los años ochenta, tienen lugar algunos encuentros fundamentales para el desarrollo de la crítica genética en Latinoamérica. Por un lado, en 1983, se celebra en París un coloquio que sería el germen de la colección “Archivos de la Literatura Latinoamericana y del Caribe del siglo xx”. A partir de este momento, se sucedieron una serie de encuentros entre filólogos y lingüistas, donde se debatían y ponían en común sus respectivos trabajos de investigación sobre el tratamiento y edición de manuscritos tanto antiguos como modernos.

Será Miguel Ángel Asturias el primer escritor latinoamericano que ceda el total de sus fondos manuscritos a la Biblioteca Nacional de Francia, lo que supondrá el punto de arranque para la futura “Colección Archivos” (Segala 1989: 18-20), surgida del acuerdo firmado en Buenos Aires en 1984 por ocho países: Argentina, Brasil, Colombia, México, España, Francia, Italia y Portugal. Entre sus objetivos principales se encuentra el establecer ediciones más rigurosas, desde el punto de vista filológico y lingüístico, de

<sup>4</sup> Para profundizar en la génesis y desarrollo de este proyecto puede consultarse el artículo de José Luis de Diego (2022), donde ofrece una minuciosa cronología del desarrollo de la colección.

las obras hispanoamericanas. Para Lois, la “Colección Archivos” “aspira a instaurar un modelo abarcador que dé cuenta del proceso de producción de sentido de un texto, lo registre en su presunto estadio final y analice su recepción” (Lois 2001: 51).

No obstante la insistencia de sus integrantes por erigir esta colección en precursora de la crítica genética en ámbito hispano, desde el inicio “se inscribió en una tradición filológica de edición de textos” (Vauthier 2014: 44-45). Como bien ha observado Vauthier, tras examinar el testimonio de diversos fundadores de la colección, la finalidad que persiguió Archivos desde un principio fue la de establecer un texto, lo más fiable posible; y es este carácter teleológico lo que les acerca más a las propuestas metodológicas de la filología que de la crítica genética.

Actualmente, su catálogo cuenta con un amplio número de ediciones crítico-genéticas de los mayores exponentes literarios de la literatura iberoamericana: Miguel Ángel Asturias, Roberto Arlt, Julio Herrera y Reissig, Macedonio Fernández, Juan Carlos Onetti, Ernesto Sábato, Juan Emar, Raúl Zurita, Alejo Carpentier, José M.<sup>a</sup> Eguren, Clarise Lispector u Oswald de Andrade, entre otros.

Asimismo, otro aspecto importante que desarrolla el CRLA-Archivos, en colaboración con otras entidades internacionales, consiste en la custodia y clasificación de diversos fondos documentales de autores contemporáneos. Véase a este respecto el megaproyecto Archivos Virtuales Latino-Americanos (<http://crla-archivos.labo.univ-poitiers.fr/programme-archives-virtuelles-latino-americaines-avla/>), en colaboración con el Centro de Estudios Avanzados de Crítica Genética de la Universidad Nacional de La Plata y el Archivo Digital Juan Bautista Alberdi de la Universidad Nacional de San Martín, en Argentina. Fruto también de esta cooperación es la Cartografía Latinoamericana de Archivos de Escritores, Orbescrito.org, que surgió de la voluntad de crear una cartografía que aunara los diferentes archivos personales de escritores argentinos (<http://orbescrito.fahce.unlp.edu.ar/escritor>).

Algunas iniciativas de similares características las encontramos, por un lado, en el grupo CELICH, de la Pontificia Universidad Católica de Chile, cuya sección de “Archivo y patrimonio” alberga parte de los fondos documentales de diversos autores, como Jenaro Prieto, Pedro Prado, Manuel Rojas, Eltit-Rosenfeld, Eduardo Labarca, Gabriela Mistral, Manuel Balmaceda o Benedicto Chuaqui (<https://celich.urantiacos.cl/archivo-y-patrimonio/>). Por otro lado, destacamos “DELFO. Espaço de Documentação e Memória Cultural”, de la Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul (PUCRS), que cuenta con un amplio archivo destinado a “Escritores e Jornalistas”, como Aníbal Damasceno Ferreira, Carlos Marino Silva Urbim, Caio Fernando Abreu o Danilo Ucha (<https://www.pucrs.br/delfos/acervos/escritores-e-jornalistas/>); y, por otro, en el ámbito peninsular, la ACAMFE, Asociación de Casas Museo

y Fundaciones de Escritores, que, desde 1993, reúne algunos de los mayores centros documentales del territorio portugués (Fundação Ribeiro Aquilino, Fundação Cupertino de Miranda y Fundação Eça de Queiroz) y español, centrados en la custodia de los archivos personales de autores como Miguel de Unamuno, Carmen Conde, Palacio Valdés, José María de Cossío, Juan Ramón Jiménez, Miguel Hernández, Max Aub o Vicente Blasco Ibáñez, entre otros.

*Grosso modo*, consideramos que las diferentes y productivas propuestas que reseñamos en estas páginas insisten en ese estado intermedio de “complementariedad” entre genética textual y filología, recuperando esa “poétique de transitions entre états”, a la que aludían Vauthier (2014) y Lebrave (2009), quien llegaba a esta conclusión tras reflexionar sobre la cuestionada “originalidad absoluta” de la genética francesa y afirmaba, tajantemente, que la única diferencia existente entre las variantes textuales y la variación de los borradores es de grado, siendo más intensa en los manuscritos de trabajo. Creemos que esa es la tendencia general de la mayor parte de los grupos de investigación que están llevando a cabo diferentes propuestas de estudio y ediciones críticas, tales como el Grupo de Investigación Estudios Literarios (GEL) de la Universidad de Antioquía de Colombia, especialistas en la obra de Tomás Carrasquilla y Fernando González Ochoa, entre otros.

Con sede en la Universitat de Lleida, resaltamos la labor realizada desde la Càtedra Màrius Torres por impulsar los estudios textuales en literatura catalana contemporánea, a través de la organización de diferentes actividades científicas y publicaciones (<http://www.catedramariustorres.udl.cat/cmt/index.php>). Asimismo, en los últimos años han desarrollado diversos proyectos, como el “Corpus Literari Digital”, dedicado a la recuperación y digitalización del patrimonio literario catalán o el “Espai Màrius Torres”, centrado en la conservación, estudio y difusión de la obra del poeta ilerdense. Poseen, además, un amplio catálogo de publicaciones, al que remitimos a través del siguiente enlace (<http://www.catedramariustorres.udl.cat/>), donde aquellos interesados podrán encontrar tanto ediciones críticas, como facsimilares de los principales escritores en lengua catalana del siglo xx.

Imprescindible mención debemos realizar a la Associação de Pesquisadores em Crítica Genética-APCG, con sede en el Departamento de Letras e Línguas da Universidade de São Paulo, que se ha constituido como el núcleo de reunión de especialistas más relevante en ámbito iberoamericano, a través de la organización de diversos eventos científicos y de la publicación de *Manuscrita-Revista de Crítica Genética* (<https://www.revistas.usp.br/manuscrita/about>), importante foco de difusión de los estudios genéticos iberoamericanos.

Al menos en el ámbito peninsular echamos en falta más trabajos colectivos que sirvan de punto de encuentro para investigadores y estudiosos

especializados en los antetextos de autores contemporáneos. Quizá, algunos de los últimos intentos hayan sido nuestro Congreso Internacional “Estudio y edición del manuscrito moderno (ss. XIX, XX y XXI) en el ámbito iberoamericano”, celebrado en la Universidad Complutense de Madrid en enero de 2022, o el *Seminari Internacional d’Estudis Textuals* de la Càtedra Màrius Torres, cuyas primeras ediciones se celebraron en noviembre de 2021 y 2022, respectivamente. Probablemente, esta reunión científica haya sido la de mayor importancia a la hora de abordar el estudio de los manuscritos literarios desde una perspectiva comparatística.

En este volumen, por tanto, planteamos continuar este diálogo, no agotado, entre especialistas de diversas tradiciones literarias, con la finalidad de demostrar que la historia de la génesis no es algo accesorio a la historia textual, sino una parte fundamental que los actuales estudios filológicos no pueden obviar.

En el capítulo inicial, a cargo de Joan Ramon Veny-Mesquida, “La crítica filológica como provocación a la ciencia de la literatura”, se sistematizará, desde un punto de vista teórico, las aportaciones del enfoque filológico (incluyendo todas las disciplinas que estudian el texto en relación con el tiempo) a cada una de las ramas de la ciencia de la literatura.

A continuación, pasaremos a analizar la materialidad de diversos archivos literarios, partiendo de cinco casos concretos, centrados en Miguel de Unamuno, Fernando Pessoa, Federico García Lorca, Gabriela Mistral y Carmen Conde. Martínez Deyros, en “Escritura del soneto unamuniano a partir de un caso de estudio” atiende al proceso de creación seguido por Miguel de Unamuno en una de sus composiciones predilectas, el soneto. En concreto, tratará el caso de un poema inconcluso, que García Blanco dio a conocer como inédito en 1958, y que, por la gran cantidad de testimonios conservados, representa una auténtica excepción dentro del archivo del autor español. En “A la saga de una filigrana: Pessoa en 1931”, Jerónimo Pizarro profundiza en la importancia que el análisis detallado de los manuscritos, como documentos físicos, tiene para establecer la cronología de los diferentes proyectos del autor.

Paolo Pintacuda, en “Apuntes para una edición crítico genética de la conferencia sobre las canciones de cuna españolas de Federico García Lorca”, y Manuel A. Broullón-Lozano, en “Manuscritos y transtextualidad para el estudio del teatro inconcluso de Federico García Lorca: *Los sueños de mi prima Aurelia* (1936)”, dedican sendos capítulos a estudiar dos aspectos poco estudiados hasta ahora de los manuscritos lorquianos y con bastantes puntos en común, pues ambos centran sus trabajos en la problemática que entraña la publicación de unos borradores que contienen la redacción de un texto destinado a ser representado o leído en público. En efecto, la dificultad que presentan estos materiales no reside tanto en su carácter de “inéditos”, sino más bien en reflejar en una edición crítica fiable el carácter performativo de los textos.

En “‘Soy yo la que Tú odias’: *Mujer sin Edén* de Carmen Conde a través de sus versiones manuscritas y mecanoscritas (1945-1956)”, Fran Garcerá examina el proceso compositivo de este significativo poemario para la tradición poética en español, a partir del cotejo de los borradores autógrafos y mecanoscritos conservados, además de los materiales paratextuales que incidieron directamente en la redacción de la obra.

Por su parte, Yenny Ariz Castillo, en “‘Aniversario’ de Gabriela Mistral, el encuentro anhelado”, analiza el antetexto del último poemario publicado en vida por la autora chilena, donde el elemento autobiográfico es sustancialmente predominante. En concreto, Ariz analizará la historia de génesis y textual del poema “Aniversario”, surgido a raíz de la prematura muerte de su hijo, Juan Miguel Godoy. A partir del cotejo de los diferentes manuscritos literarios, se observa cómo Mistral va avanzando en el proceso de escritura a medida que va depurando su dolor.

De esta forma, se destacará la importancia de recuperar y estudiar el llamado “antetexto”, pues la reconstrucción de los hábitos de escritura, así como del proceso de composición de una obra, arrojaría luz nueva sobre la poética del autor, su intencionalidad en el momento de su creación, el proceso editorial y el contexto de su recepción.

En último lugar, y con el objetivo de ser de utilidad a otros investigadores, incluimos esta sucinta bibliografía, donde, además de las referencias citadas a lo largo de estas páginas, ofrecemos un compendio de los últimos estudios publicados en los últimos cuatro años sobre la temática central de este monográfico.

## BIBLIOGRAFÍA

- ABALO GÓMEZ, Adriana (2022): *Una obra en marcha: estudio crítico-genético y edición facsimilar de los manuscritos de “El Ruedo Ibérico” de Valle-Inclán*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago.
- ALAYÓN GALINDO, Carlos (2021): “‘Parezco una auténtica protagonista de película’. Antetexto y autobiografía en *Memorias de una estrella*, de Josefina de la Torre”, en Alberto García Aguilar e Isabel Castells Molina (eds.), *Josefina de la Torre y su tiempo*. Berlín: Peter Lang, pp. 163-180.
- ÁLVAREZ, Ignacio (2021): “Densidad, claridad y modernidad: estilo y montaje en Manuel Rojas. Hallazgos preliminares de la edición crítica de *Hijo de ladrón*”, en *Anales de Literatura Chilena*, 35, pp. 125-139.
- BERGONZONI, Gisela Anaute, Julia ROMERO e Patricia Kiss SPINELI (2021): “Literatura hispano-americana contemporânea”, en *Manuscrita*, 43.
- BLASCO PASCUAL, Javier (2011): *Poética de la escritura: el taller del poeta. Ensayo de crítica genética (Juan Ramón Jiménez, Francisco Pino y Claudio Rodríguez)*. Valladolid: Cátedra Miguel Delibes.